

08 / 02 / 2014 → 23 / 02 / 2014

VILLES PARTENAIRES : Bizerte, Tunis, Paris

ÉCOLES/UNIVERSITÉS PARTENAIRES :

École Nationale d'Architecture et d'Urbanisme de Sidi Bou Saïd, ENAU, Tunisie

Institut Supérieur des Beaux-Arts de Tunis, ISBAT, Tunisie

École Nationale Supérieure d'Architecture de Paris-La Villette, ENSAPLV, France

ÉTUDIANT-E-S : ENSAPLV, Romarick ATOKE, Silvia BERALDO, Fatima BOUROUAYEL, Stéphane DALTON, Raluca DESA,

Romana IVAN, Chloé LARRIEU, Cyrielle LE MOUPELLIC, Valérie LEPOUTRE, Nelson MARQUES, Julie MARTIN, Callisté

MASTRANDREAS, Marina PASCUAL PEREPÉREZ, Odile PECHEUX, Ioana RADULESCU, Camille ROUX, Amina SAHLI, Hélène

TABEZE, Marine VASSEUR, Angeliki ZERVA.

ENSEIGNANT-E-S : ENSAPLV, Mongi HAMMAMI, Fiona MEADOWS. ENAU, Fakher KHARRAT, Mahmoud BLAIECH, Ali ZRIBI.

ISBAT, Rym ABID, Mohamed GUIGA.

34°N

TUNIS

ENAU, Sarah ALAOUI, Bilel AYDI, Mehdi BACCOUCHE, Ahmed BEN ALI, Inès BEN FADHL, Nawel BEN HAJ SALAH, Mohamed

Fadhel BEN OTHMEN, Khaled BEN OTHMÈNE, Marwa BEN SASSI, Amen CHEIKH, AMOR, Rami DERBEL, Imène ELEUCH,

Myriam FADHEL, Anwar HAMROUNI, Anouar HASNI, Marouen HEDHLIE, Khairi JEMLI, Nour KHARBECH, Karim LADHAR,

Chaouki LAMER, Souhir MDEMEEGH, Khalil RADOUCH. **ISBAT,** Dkhil AKRAM, Taha BALTI, Brahim BEN JEMAA, Mahdi BEN

MAHMOUD, Farah BEN MANSOUR, Mariam BRAIEK, Sara BOUZGAROU, Khadija CHAOUCH, Hamza GHARBI.

REMERCIEMENTS : À tous les partenaires associés à ce projet, et toutes les institutions tunisiennes qui nous ont aidés à le concrétiser.

Crédits photos pages 84 à 87 : © AgirArchitecture

ÊTRE EN PLEIN CIEL

15 jours de chantier comptent pour des années

Suite à une rencontre de multiples partenaires (École Nationale Supérieure d'Architecture de Paris La Villette + École Nationale d'Architecture et d'Urbanisme de Sidi Bou Saïd (Tunis) + Institut des Beaux-Arts de Tunis (Tunisie) + World Freight Services, Ripolin (Tunisie) + Cité de l'Architecture et du Patrimoine / IFA-Paris (France) + Amicale des Anciens Élèves des Lycées de Bizerte), ce projet pilote « AGIRARCHITECTURE » est initié afin d'engager des chantiers partagés portant sur le thème du partage.

Architecture & Partage Entre ciel & terrasse Créer pour oser rêver

Depuis plus de dix ans de travail collectif, la philosophie de ce projet-chantier s'inscrit dans le cadre d'un partenariat pédagogique, professionnel-créatif, culturel et humanitaire.

AgirArchitecture se donne comme horizons et perspectives de développer des actions concrètes et professionnelles, ici, ailleurs et autrement ...

Là où le partage est une source de vivre-ensemble, là où les lieux peuvent se transformer et deviennent appropriables avec un enchantement commun. Grâce à cette ambition collective, toutes les équipes partenaires de ce projet pilote se sont mobilisées et engagées pour répondre à la demande sociale. Il est capital d'agir en architectes-faiseurs sur la transformation des lieux marginalisés voire consommés par la banalité, réduits à des usages d'appoint et sans un imaginaire qui témoigne de la richesse de leur histoire.

Notre chantier de 180 heures d'énergie collective, « de-hors » - en espaces territoire-ville - ou « de-dans » - dans le quartier-ville - est une expérience progressive qui active, transforme et réactive les lieux. Lors de cette manifestation architecturale, nous avons institué des actions partagées avec des prolongements dynamiques de projets humains qui déploient les ressources du terrain existant afin d'installer de la vie avec envie. Chaque étape de ce processus-chantier s'appuie sur des postulats

créatifs d'investigations in-situ qui révèlent les valeurs en potentialités des espaces, et à travers la conjugaison des postures personnelles différentes. Il y a place à l'improvisation, au changement et à la capacité d'adaptation des acteurs dans le temps pour faire un projet de qualité. C'est ce qui fonde une poésie du chantier comme terrain d'expression d'un savoir-faire et en retour d'une architecture en partage. Il n'y a pas de chantiers subversifs en architecture et en paysage, qui détiennent des vies et des « à-venirs », sans collectifs humains. Allons à l'affût des chantiers subversifs qui catalysent les actes créatifs.

OUT IN THE OPEN AIR 15 days on site counts for years

Following a meeting of several partners (Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Paris La Villette + National School of Architecture and Urbanism of Sidi Bou Said (Tunis) + Institute of Fine Arts in Tunis (Tunisia) + World Freight Services, Ripolin (Tunisia) + City of Architecture and Heritage / IFA-Paris (France) + Association of Former Students of Bizerte High Schools), the pilot project «AGIRARCHITECTURE» was conceived in order to promote communal projects around the theme of sharing.

Architecture & Sharing Between Sky & Terrace Dare to dream

The philosophy of this construction project, a collective collaboration that has existed for more than ten years, forms part of an educational, professional, creative, cultural and humanitarian partnership. AgirArchitecture's aims and ambitions

are to carry out concrete and professional projects, here, elsewhere and differently...

Where sharing forms the basis of living-together, where places can be transformed and become appropriated with a common magic. Through this collective effort, all the teams in this pilot project played an active and engaged role in finding solutions to the social issue. It is vital to act as architect-shapers, to transform forgotten, under-used and unimaginative areas, consumed by banality, and to revive their rich history.

Our 180-hour communal building site, «out-side» - in cityspace territory - or «in- side» - in the downtown area - was an evolving process which transformed these spaces. During this architectural event, we instigated communal actions which extended dynamically into human projects that used already-existing resources to instill life. Each step of the process-site was based on the assumptions drawn from creative in-situ studies that revealed the value of potential areas, combined with different personal stances. There was room for improvisation, for participants to change and adapt and realize a quality project in a timely fashion. This is what

make the site poetic-it is a field of expression for knowledge and the result is an architectureof sharing. No subversive projects in architecture and landscapes (which hold our lives and «futures») can exist without human communities. Let us seek out subversive projects that spur creativity.

“ Construire est une activité créatrice dans laquelle le moment décisif du processus de création est l’instant de la conception, l’instant où l’idée prend forme et où tous les aspects de la nouvelle création sont virtuellement fixés.”

FATHY Hassan, *Construire avec le peuple*, Collection Sindbad, Arles : Éditions Actes Sud, 1996, p.55.

“ La ville a commencé par le chantier et elle ne peut vivre que par lui, voire en lui. La ville se construit en se déconstruisant. Se déconstruisant, elle se désassemble pour s’assembler autrement, pour assembler une incessante altérité toujours transformable, toujours continuée, toujours renouvelée. Le chantier met au jour l’équilibre incessamment métastable de l’urbanité ... Le chantier fait surgir dans la ville quelque chose qui ne lui appartient pas plus que la campagne avec son paysage ... La manifestation du chantier donne à voir ... Le ciel, les arbres, la terre, tout est en chantier : celui-ci ne traverse pas seulement, il envahit, il absorbe, il accapare.”

NANCY Jean-Luc, *Traffic / Déclat*. Benoît Goetz, *Les villes de Nancy*, Le portique / La Phocide n°9, Carnets, Collection dirigée par Benoît Goetz et Alexandre Causin, Strasbourg : éditions de la Phocide, coédition le Portique, 2010, pp. 17-38.

“ L’étymologie est un chantier permanent. Jamais on ne rejoint l’étymon, le sens propre originel, le supposé authentique, le véritable et premier nom de la chose, toujours on est en dérivations, transports, retournements, accidents, frottements, débris et signaux instinctifs. Et le chantier est une étymologie permanente : il ouvre et réouvre indéfiniment le sol de la ville...”

BORGES Jorge-Luis, *Dulcia linquimus arva*, traduction par Pierre Bernès et Nestor Ibarra, Œuvres complètes, Paris : Gallimard, 1993, p. 63.

“ Building is a creative activity in which the decisive moment of the creation process is the moment of conception, the moment when the idea takes shape and where all aspects of the new creation are virtually set.”

FATHY Hassan, *Building with the people*, Sindbad Collection, Arles: Actes Sud, 1996, p.55.

“ The city began with the site and can only live by it or inside it. The city is built through deconstruction. By deconstructing itself, it disassembles to fit together differently, to assemble relentlessly, always changing, always in process, constantly renewed. .. The site brings out something in the city that does not belong to it, as the countryside with its landscape ... The event offers up the site to see ... The sky, trees, the earth, everything begins : it does not only cross, it invades, it absorbs, it consumes.”

Jean-Luc Nancy, *Traffic / Spark*. Benoît Goetz, *Cities of Nancy, the porch / Phocis 9*, Notebooks, led by Benoît Goetz Collection and Alexandre Causin, Strasbourg: Phocis editions, co-published the Portico, 2010, pp. 17-38.

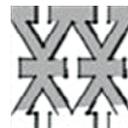
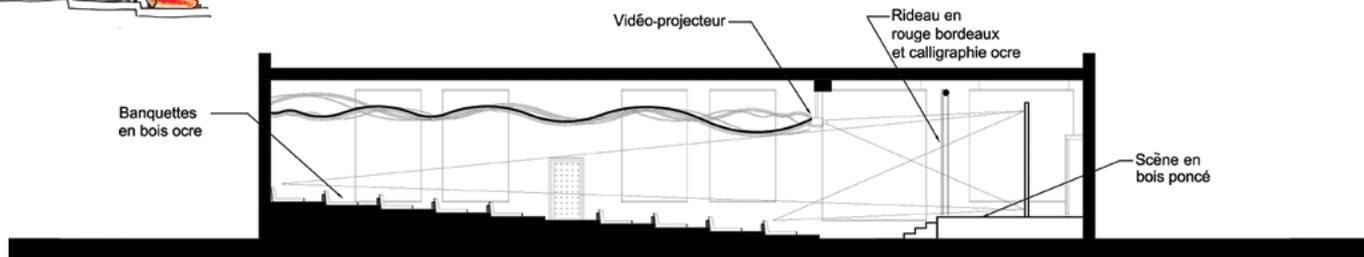
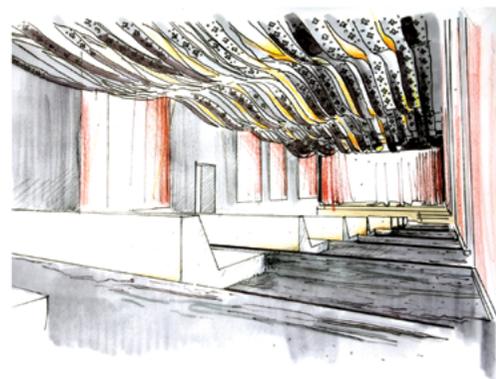
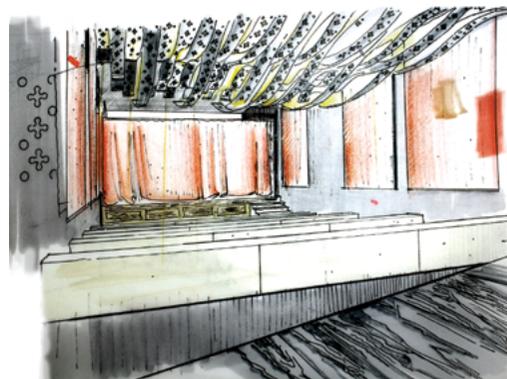
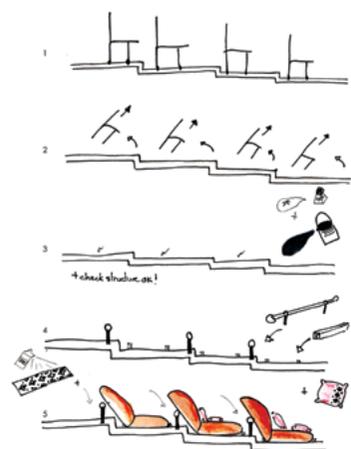
“ Etymology is a work in progress. We never attain the etymon, the original literal sense, the authentic, assumed true and first name of the thing, we are always diversions, transport, reversals, accidents, abrasion, debris and instinct signals. And the site is permanent etymology: it opens and indefinitely reopens the ground of the city...”

Borges Jorge Luis, *Dulcia linquimus arva*, translated by Pierre Bernès and Nestor Ibarra, *Collected Works*, Paris: Gallimard, 1993, p. 63



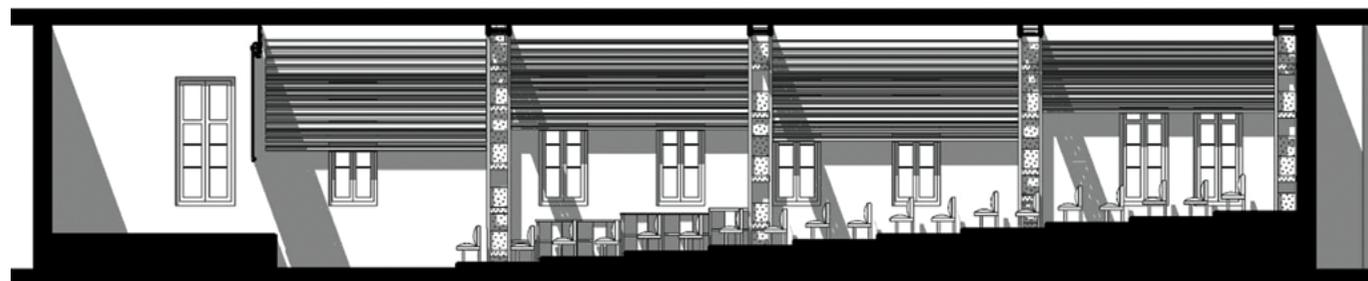
Groupe 1

Entre Ciel et Terre - Parcours et signalétique. Quand les lycéens rêvent leur école. / Between Heaven and Earth - course and signage. When high school students dream their school



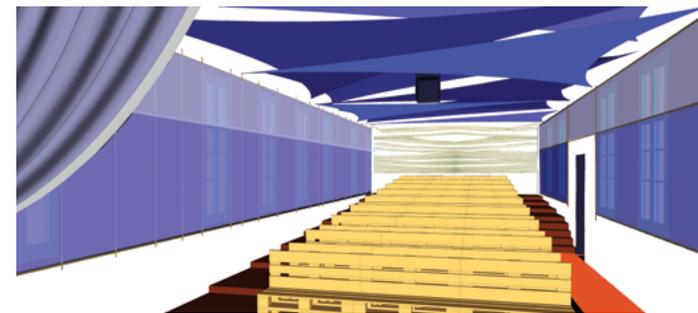
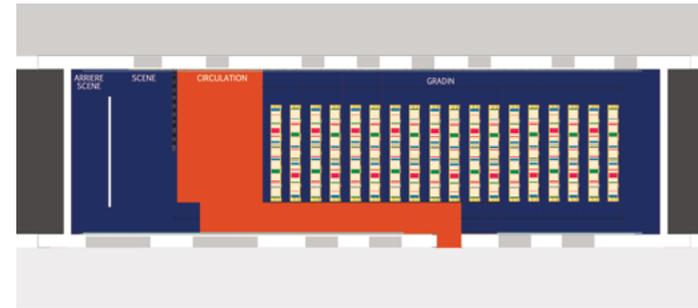
Groupe 2

Une fenêtre sur l'identité. / A window on the identity.



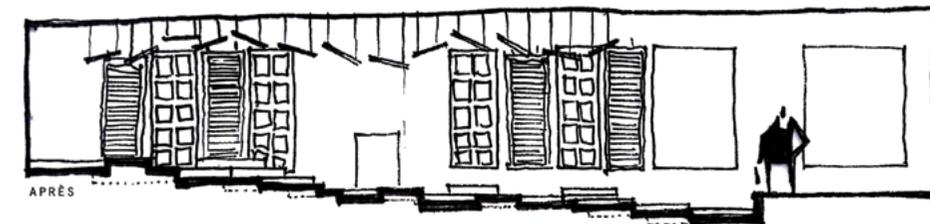
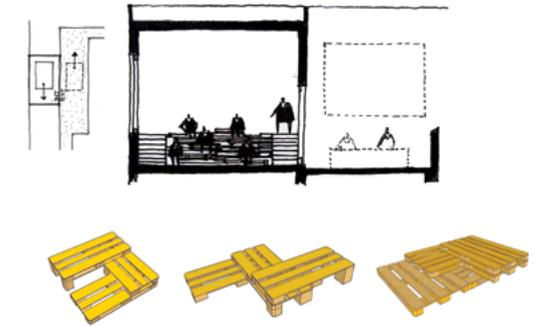


Groupe 3



Groupe 4

Ceci n'est pas un cinéma. / This is not a movie theatre.

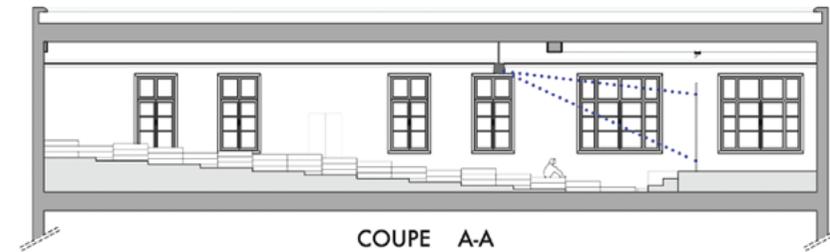
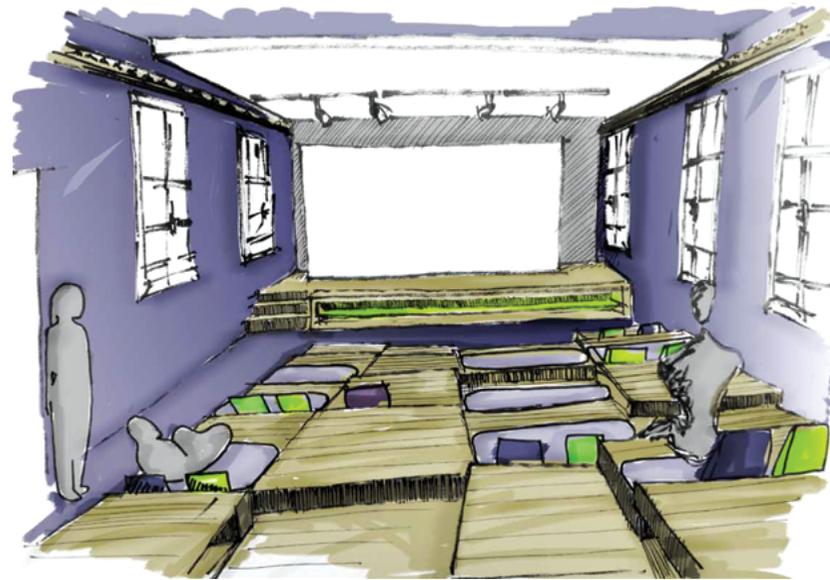




Groupe 5

Être en plein ciel / Out in the Open-air

À l'issu des trois jours de concours d'idées, le groupe 5 est lauréat avec son projet «Être en Plein Ciel». / In the coming three days of competition of ideas, the group has won 5 of its project « Being in the Open-air ».



Groupe 6





Groupe 7
Tisser la lumière / Weave the light



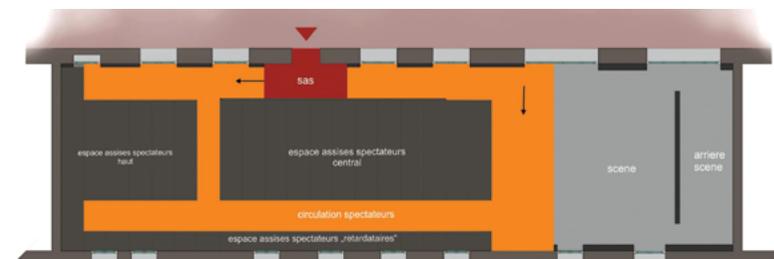
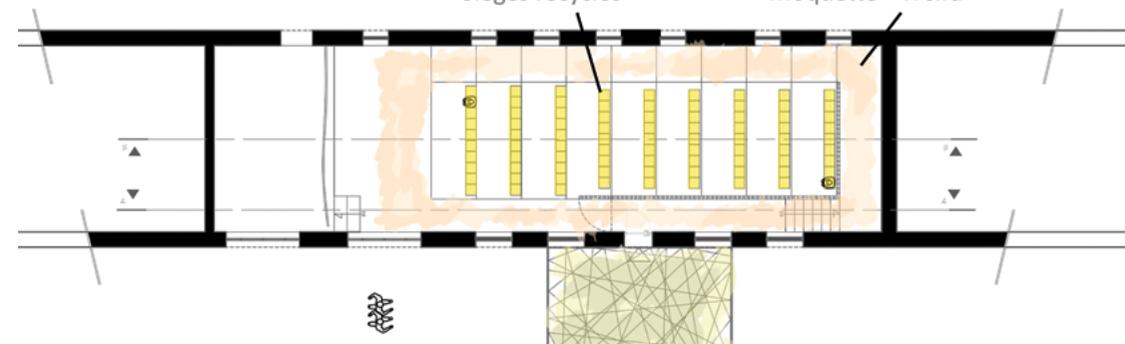
Groupe 8
Clair-Obscur / Half-Light

34°N

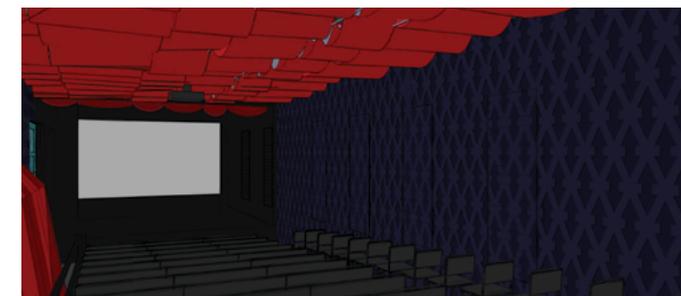
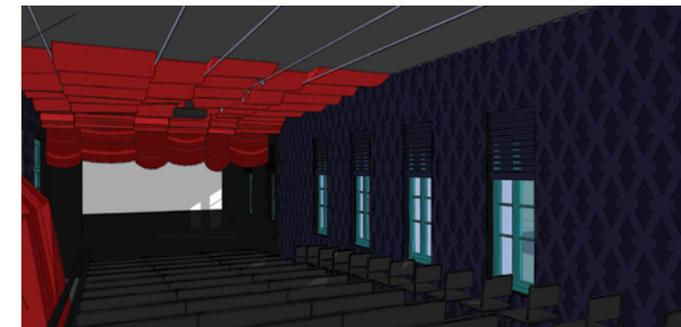


Sièges recyclés

Moquette « H'sira »



Plan



TUNIS

Groupe 5 : Sarah BOUZGARROU, Anouar HANAROUNI, Marwouen HEDHLIA, Nour KHARBECH, Chloé LARRIEU, Marine VASSEUR.

À travers ce projet de salle de cinéma-théâtre au sein d'un lycée, nous souhaitons dessiner avant tout un lieu de spectacle, une adresse culturelle pour les jeunes de Bizerte. Mais surtout un lieu d'expression et d'enrichissement, un lieu de liberté. Être en Plein Ciel, ou une salle porteuse de partages pour favoriser des esprits éveillés. Un rendez-vous avec le rêve est donné. Ce lieu est composé d'éléments imaginés à partir du monde du décor : châssis de bois et toiles tendues, panneaux contreventés et contre-poids, jeux d'ombres et de lumières, couleurs et obscurité. Des inventions structurantes naissent avec trois fois rien, du concret et de l'ordinaire : des palettes, du bois, de la toile, de la tôle, de la peinture ... Parce qu'il suffit de pas grand chose pour tisser de la vie et insuffler de la joie dans un espace délaissé. Le sas d'entrée, découpé sur le ciel offre le signal de cette adresse, de jour comme de nuit. Une économie des moyens et le réemploi des matériaux sont les leviers de notre projet.

34°N



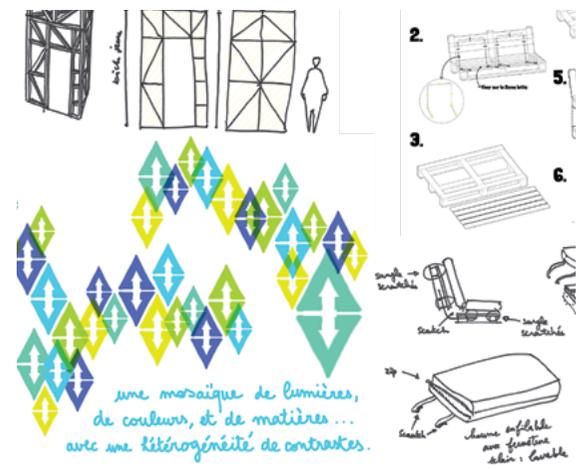
Through this project cinema-theater in a high school, we wanted to draw primarily a theater, a cultural resource for youth Bizerte. But above all a place of expression and enrichment, a place of freedom. Out in the open air, room sharing to foster enlightened minds. An appointment with the dream is given. This place is composed of elements from the imagined world of decoration: wooden frame and stretched canvas, panels and braced against-weight, of light and shadow games, colors and dark. Structuring inventions are born with almost nothing, from the concrete and the ordinary: pallets, wood, cloth, sheet metal, paint ... Because it doesn't take much to weave the breathe life and enjoy in an abandoned space. The porch, carved on the sky provides the signal for that address, day and night. An economy of means and reuse of materials are the drivers of our project.

TUNIS



En acte collectif / In collective act

Entreprendre, poncer, peindre, mesurer, prototyper, ajuster, décider, découper, rencontrer, fabriquer, porter, installer, assembler, imaginer, inventer, faire, etc. / Undertake, sanding, painting, measuring, prototype, adjust, decide, cut, meet, carry, install, assemble, imagine, invent, make, etc.



TUNIS